Ewangelia Jana

Rozdział 2

**PIERWSZY ZNAK**

**Wesele w Kanie Galilejskiej**

**2:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dnia

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5154  
A-DSF  
τρίτῃ  
trite  
trzeciego

G1062  
N-NSM  
γάμος  
gamos  
wesele

G1096  
V-2ADI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stało się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2580  
N-PRI  
Κανὰ  
Kana  
Kanie

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1056  
N-GSF  
Γαλιλαίας,  
Galilaias,  
Galilei,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
była

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3384  
N-NSF  
μήτηρ  
meter  
matka

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G1563  
ADV  
ἐκεῖ·  
ekei;  
tam.

**2:2**

G2564  
V-API-3S  
ἐκλήθη  
eklethe  
Zaproszeni byli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3101  
N-NPM  
μαθηταὶ  
mathetai  
uczniowie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1062  
N-ASM  
γάμον.  
gamon.  
wesele.

**2:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G5302  
V-AAP-GSM  
ὑστερήσαντος  
hysteresantos  
[gdy] zabrakło

G3631  
N-GSM  
οἴνου  
oinu  
wina

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3384  
N-NSF  
μήτηρ  
meter  
matka

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-ASM  
αὐτόν  
auton  
Niego:

G3631  
N-ASM  
Οἶνον  
Oinon  
Wina

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G2192  
V-PAI-3P  
ἔχουσιν.  
echusin.  
mają.

**2:4**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G846  
P-DSF  
αὐτῇ  
aute  
jej

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G5101  
I-NSN  
Τί  
Ti  
Co

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mnie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2DS  
σοί,  
soi,  
tobie,

G1135  
N-VSF  
γύναι;  
gynai;  
kobieto?

G3768  
ADV-N  
οὔπω  
upo  
Jeszcze nie

G2240  
V-PAI-3S  
ἥκει  
hekei  
nadeszła

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5610  
N-NSF  
ὥρα  
hora  
godzina

G1473  
P-1GS  
μου.  
mu.  
Ma.

**2:5**

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
Mówi

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3384  
N-NSF  
μήτηρ  
meter  
matka

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1249  
N-DPM  
διακόνοις  
diakonois  
sługom:

G3739  
R-ASN  
Ὅ  
Ho  
To

G5100  
X-ASN  
τι  
ti  
co

G302  
PRT  
ἂν  
an  
―

G3004  
V-PAS-3S  
λέγῃ  
lege  
mówiłby

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
wam,

G4160  
V-AAM-2P  
ποιήσατε.  
poiesate.  
uczyńcie.

**2:6**

G1510  
V-IAI-3P  
ἦσαν  
esan  
Były

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1563  
ADV  
ἐκεῖ  
ekei  
tam

G3035  
A-NPF  
λίθιναι  
lithinai  
kamienne

G5201  
N-NPF  
ὑδρίαι  
hydriai  
stągwie,

G1803  
A-NUI  
ἓξ  
heks  
sześć,

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2512  
N-ASM  
καθαρισμὸν  
katharismon  
[zwyczaju] oczyszczenia

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2453  
A-GPM  
Ἰουδαίων  
Iudaion  
Judejczyków,

G2749  
V-PNP-NPF  
κείμεναι,  
keimenai,  
które są umieszczone,

G5562  
V-PAP-NPF  
χωροῦσαι  
chorusai  
mieszczące

G303  
PREP  
ἀνὰ  
ana  
średnio

G3355  
N-APM  
μετρητὰς  
metretas  
miary

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
dwie

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G5140  
A-APM  
τρεῖς.  
treis.  
trzy.

**2:7**

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
Mówi

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G1072  
V-AAM-2P  
Γεμίσατε  
Gemisate  
Napełnijcie

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G5201  
N-APF  
ὑδρίας  
hydrias  
stągwie

G5204  
N-GSN  
ὕδατος.  
hydatos.  
wodą.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1072  
V-AAI-3P  
ἐγέμισαν  
egemisan  
napełnili

G846  
P-APF  
αὐτὰς  
autas  
je

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
aż

G507  
ADV  
ἄνω.  
ano.  
po wierzch.

**2:8**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G501  
V-AAM-2P  
Ἀντλήσατε  
Antlesate  
Zaczerpnijcie

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5342  
V-PAM-2P  
φέρετε  
ferete  
zanieście

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G755  
N-DSM  
ἀρχιτρικλίνῳ.  
architriklino.  
staroście.

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[Oni]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G5342  
V-AAI-3P  
ἤνεγκαν.  
enenkan.  
przynieśli.

**2:9**

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
Jak

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1089  
V-ADI-3S  
ἐγεύσατο  
egeusato  
skosztował

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G755  
N-NSM  
ἀρχιτρίκλινος  
architriklinos  
starosta

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-ASN  
ὕδωρ  
hydor  
wodę

G3631  
N-ASM  
οἶνον  
oinon  
winem

G1096  
V-RPP-ASN  
γεγενημένον,  
gegenemenon,  
co stała się,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-2LAI-3S  
ᾔδει  
edei  
wiedział

G4159  
ADV-I  
πόθεν  
pothen  
skąd

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν,  
estin,  
jest,

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1249  
N-NPM  
διάκονοι  
diakonoi  
słudzy

G1492  
V-2LAI-3P  
ᾔδεισαν  
edeisan  
wiedzieli

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[ci, którzy]

G501  
V-RAP-NPM  
ἠντληκότες  
entlekotes  
zaczerpnęli

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-ASN  
ὕδωρ,  
hydor,  
wodę,

G5455  
V-PAI-3S  
φωνεῖ  
fonei  
woła

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3566  
N-ASM  
νυμφίον  
nymfion  
oblubieńca

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G755  
N-NSM  
ἀρχιτρίκλινος  
architriklinos  
starosta

**2:10**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu:

G3956  
A-NSM  
Πᾶς  
Pas  
Każdy

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
człowiek

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2570  
A-ASM  
καλὸν  
kalon  
dobre

G3631  
N-ASM  
οἶνον  
oinon  
wino

G5087  
V-PAI-3S  
τίθησιν,  
tithesin,  
układa,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3752  
CONJ  
ὅταν  
hotan  
kiedy

G3184  
V-APS-3P  
μεθυσθῶσιν  
methysthosin  
zostaliby upojeni

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1640  
A-ASM-C  
ἐλάσσω·  
elasso;  
gorsze.

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
Ty

G5083  
V-RAI-2S  
τετήρηκας  
teterekas  
ustrzegłeś

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2570  
A-ASM  
καλὸν  
kalon  
dobre

G3631  
N-ASM  
οἶνον  
oinon  
wino

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
aż [do]

G737  
ADV  
ἄρτι.  
arti.  
teraz.

**2:11**

G3778  
D-ASF  
Ταύτην  
Tauten  
Ten

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
uczynił

G746  
N-ASF  
ἀρχὴν  
archen  
początek

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4592  
N-GPN  
σημείων  
semeion  
znaków

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2580  
N-PRI  
Κανὰ  
Kana  
Kanie

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1056  
N-GSF  
Γαλιλαίας  
Galilaias  
Galilei

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5319  
V-AAI-3S  
ἐφανέρωσεν  
efanerosen  
ukazał

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
splendor

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4100  
V-AAI-3P  
ἐπίστευσαν  
episteusan  
uwierzyli

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Niego

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3101  
N-NPM  
μαθηταὶ  
mathetai  
uczniowie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**2:12**

G3326  
PREP  
Μετὰ  
Meta  
Po

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tym

G2597  
V-2AAI-3S  
κατέβη  
katebe  
zszedł

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G2584  
N-PRI  
Καφαρναοὺμ  
Kafarnaum  
Kafarnaum,

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
On

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3384  
N-NSF  
μήτηρ  
meter  
matka

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G80  
N-NPM  
ἀδελφοὶ  
adelfoi  
bracia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3101  
N-NPM  
μαθηταὶ  
mathetai  
uczniowie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1563  
ADV  
ἐκεῖ  
ekei  
tam

G3306  
V-AAI-3P  
ἔμειναν  
emeinan  
pozostali

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G4183  
A-APF  
πολλὰς  
pollas  
wiele

G2250  
N-APF  
ἡμέρας.  
hemeras.  
dni.

**Jezus i lekcja o świątyni**

**[[1]](#footnote-2)**

**2:13**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G1451  
ADV  
ἐγγὺς  
engys  
blisko

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
była

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G3957  
ARAM  
πάσχα  
pascha  
Pascha

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2453  
A-GPM  
Ἰουδαίων,  
Iudaion,  
Judejczyków,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G305  
V-2AAI-3S  
ἀνέβη  
anebe  
wyszedł

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G2414  
N-APN  
Ἱεροσόλυμα  
Hierosolyma  
Jerozolimy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς.  
Iesus.  
Jezus.

**2:14**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2147  
V-2AAI-3S  
εὗρεν  
heuren  
znalazł

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2411  
N-DSN  
ἱερῷ  
hiero  
świątyni

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G4453  
V-PAP-APM  
πωλοῦντας  
poluntas  
sprzedawców

G1016  
N-APM  
βόας  
boas  
wołów

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4263  
N-APN  
πρόβατα  
probata  
owiec

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4058  
N-APF  
περιστερὰς  
peristeras  
gołębi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G2773  
N-APM  
κερματιστὰς  
kermatistas  
wymieniających pieniądze

G2521  
V-PNP-APM  
καθημένους,  
kathemenus,  
siedzących,

**2:15**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4160  
V-AAP-NSM  
ποιήσας  
poiesas  
uczyniwszy

G5416  
N-ASN  
φραγέλλιον  
fragellion  
bicz

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
ze

G4979  
N-GPN  
σχοινίων  
schoinion  
sznurów,

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G1544  
V-2AAI-3S  
ἐξέβαλεν  
eksebalen  
wyrzucił

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
ze

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2411  
N-GSN  
ἱεροῦ  
hieru  
świątyni:

G3588  
T-APN  
τά  
ta  
―

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G4263  
N-APN  
πρόβατα  
probata  
owce

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1016  
N-APM  
βόας,  
boas,  
woły

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2855  
N-GPM  
κολλυβιστῶν  
kollybiston  
wymieniającym pieniądze

G1632  
V-AAI-3S  
ἐξέχεεν  
eksecheen  
rozsypał

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2772  
N-APN  
κέρματα  
kermata  
monety

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G5132  
N-APF  
τραπέζας  
trapedzas  
stoły

G396  
V-AAI-3S  
ἀνέτρεψεν,  
anetrepsen,  
wywrócił,

**2:16**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G4058  
N-APF  
περιστερὰς  
peristeras  
gołębie

G4453  
V-PAP-DPM  
πωλοῦσιν  
polusin  
sprzedającym

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział:

G142  
V-AAM-2P  
Ἄρατε  
Arate  
Zabierzcie

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
te

G1782  
ADV  
ἐντεῦθεν,  
enteuthen,  
stąd,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4160  
V-PAM-2P  
ποιεῖτε  
poieite  
czyńcie

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3624  
N-ASM  
οἶκον  
oikon  
domu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
Πατρός  
Patros  
Ojca

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mego

G3624  
N-ASM  
οἶκον  
oikon  
domem

G1712  
N-GSN  
ἐμπορίου.  
emporiu.  
targowiska.

**2:17**

G3403  
V-API-3P  
ἐμνήσθησαν  
emnesthesan  
Zostały przypomniane

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3101  
N-NPM  
μαθηταὶ  
mathetai  
uczniom

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1125  
V-RPP-NSN  
γεγραμμένον  
gegrammenon  
napisane

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν.  
estin.  
jest:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
*―*

G2205  
N-NSM  
ζῆλος  
zelos  
*Gorliwość*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
*[o]*

G3624  
N-GSM  
οἴκου  
oiku  
*dom*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
*Twój*

G2719  
V-FDI-3S  
καταφάγεταί  
katafagetai  
*pożera*

G1473  
P-1AS  
με  
me  
*mnie.*

**2:18**

G611  
V-ADI-3P  
ἀπεκρίθησαν  
apekrithesan  
Odpowiedzieli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu:

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
Jaki

G4592  
N-ASN  
σημεῖον  
semeion  
znak

G1166  
V-PAI-2S  
δεικνύεις  
deiknyeis  
pokażesz

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν,  
hemin,  
nam,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
te

G4160  
V-PAI-2S  
ποιεῖς;  
poieis;  
czynisz?

**2:19**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G3089  
V-AAM-2P  
Λύσατε  
Lysate  
Obalcie

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3485  
N-ASM  
ναὸν  
naon  
świątynię

G3778  
D-ASM  
τοῦτον,  
tuton,  
tę,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5140  
A-DPF  
τρισὶν  
trisin  
trzy

G2250  
N-DPF  
ἡμέραις  
hemerais  
dni

G1453  
V-FAI-1S  
ἐγερῶ  
egero  
podniosę

G846  
P-ASM  
αὐτόν.  
auton.  
ją.

**2:20**

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
Powiedzieli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy:

G5062  
A-NUI  
Τεσσεράκοντα  
Tesserakonta  
Czterdzieści

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1803  
A-NUI  
ἓξ  
heks  
sześć

G2094  
N-DPN  
ἔτεσιν  
etesin  
lat

G3618  
V-API-3S  
οἰκοδομήθη  
oikodomethe  
budowano

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3485  
N-NSM  
ναὸς  
naos  
świątynię

G3778  
D-NSM  
οὗτος,  
hutos,  
tę,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5140  
A-DPF  
τρισὶν  
trisin  
trzy

G2250  
N-DPF  
ἡμέραις  
hemerais  
dni

G1453  
V-FAI-2S  
ἐγερεῖς  
egereis  
podniesiesz

G846  
P-ASM  
αὐτόν;  
auton;  
ją?

**2:21**

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνος  
ekeinos  
Ów

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3004  
V-IAI-3S  
ἔλεγεν  
elegen  
mówił

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3485  
N-GSM  
ναοῦ  
nau  
świątyni

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4983  
N-GSN  
σώματος  
somatos  
ciała

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**2:22**

G3753  
ADV  
ὅτε  
hote  
Kiedy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1453  
V-API-3S  
ἠγέρθη  
egerthe  
podniósł się

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3498  
A-GPM  
νεκρῶν,  
nekron,  
martwych

G3403  
V-API-3P  
ἐμνήσθησαν  
emnesthesan  
zostały przypomniane

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3101  
N-NPM  
μαθηταὶ  
mathetai  
uczniom

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
to

G3004  
V-IAI-3S  
ἔλεγεν,  
elegen,  
mówił

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4100  
V-AAI-3P  
ἐπίστευσαν  
episteusan  
uwierzyli

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1124  
N-DSF  
γραφῇ  
grafe  
Pismu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3056  
N-DSM  
λόγῳ  
logo  
słowu,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
które

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς.  
Iesus.  
Jezus.

**Jezus wobec ludzkich tajemnic**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**2:23**

G5613  
ADV  
Ὡς  
Hos  
Jak

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G2414  
N-DPN  
Ἱεροσολύμοις  
Hierosolymois  
Jerozolimie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3957  
ARAM  
πάσχα  
pascha  
Paschę

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1859  
N-DSF  
ἑορτῇ,  
heorte,  
święto,

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
wielu

G4100  
V-AAI-3P  
ἐπίστευσαν  
episteusan  
uwierzyło

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G2334  
V-PAP-NPM  
θεωροῦντες  
theoruntes  
oglądając

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4592  
N-APN  
σημεῖα  
semeia  
znaki

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
co

G4160  
V-IAI-3S  
ἐποίει·  
epoiei;  
uczynił.

**2:24**

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
Sam

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G4100  
V-IAI-3S  
ἐπίστευεν  
episteuen  
zawierzył

G846  
P-ASM  
αὑτὸν  
hauton  
siebie

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
tego [, gdyż]

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
On

G1097  
V-PAN  
γινώσκειν  
ginoskein  
poznanie [miał]

G3956  
A-APM  
πάντας,  
pantas,  
wszystkich,

**2:25**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5532  
N-ASF  
χρείαν  
chreian  
potrzebę

G2192  
V-IAI-3S  
εἶχεν  
eichen  
miał,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G3140  
V-AAS-3S  
μαρτυρήσῃ  
martyrese  
zaświadczył

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου·  
anthropu;  
człowieku.

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
Sam

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1097  
V-IAI-3S  
ἐγίνωσκεν  
eginosken  
poznawał

G5101  
I-NSN  
τί  
ti  
co

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
było

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G444  
N-DSM  
ἀνθρώπῳ.  
anthropo.  
człowieku.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Ps 69:10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/69/10) [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu "nie zdawał się na innych". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "zna", "ma wiedzę o". [↑](#footnote-ref-4)